A/CONF.183/C.1/WGE/L.11
3 July 1998
ARABIC

مؤتمر الأمم المتحدة الدبلوماسي
للمفوضين المعني بإنشاء محكمة
جنائية دولية



روما، إيطاليا
١٥ حزيران/يونيه - ١٧ تموز/ يوليه ١٩٩٨

اللجنة الجامعية
الفريق العامل المعنى بالتنفيذ

ورقة عمل بشأن المادتين ٩٧ و ٩٨

المادة ٩٧

نقل الشخص عند انقضاء مدة العقوبة

١- إذا لم تتوافق دولة التنفيذ على السماح للسجين بالبقاء في إقليمه عقب انقضاء مدة العقوبة، ينقل الشخص إلى دولة أخرى. ويحوز الشخص أن يبين الدولة التي يرغب في أن ينقل إليها. ولكن إذا لم تتوافق هذه الدولة على استقباله يحوز نقله إلى الدولة التي يحمل جنسيتها أو إلى دولة أخرى توافق على استقباله.

٢- تتحمل المحكمة التكاليف المتکبدة في نقل السجين إلى دولة أخرى بموجب الفقرة ١، إذا لم تتوافق أية دولة على تحمل تلك التكاليف.

٣- [إرها] بأحكام المادة ٩٨، يحوز أيضاً دولة التنفيذ أن تقوم، وفقاً لقانونها الوطني، بتسليم السجين أو تقديمها بأي طريقة أخرى إلى الدولة التي طلبت تسليمه أو تقديمها بغض محكمته أو تنفيذ حكم صادر بحقه.

[المادة ٩٨]

القيود على المقاضاة أو العقوبة على جرائم أخرى

١- لا يخضع الشخص المحكوم عليه والمحتجز لدى دولة التنفيذ للمقاضاة أو العقوبة أو التسليم إلى دولة ثالثة على أي سلوك أتاه قبل التسليم إلى دولة التنفيذ، ما لم تكن [المحكمة] [هيئة الرئاسة] قد وافقت على هذه المقاضاة أو العقوبة أو هذا التسليم بناء على طلب دولة التنفيذ.

-٢- تبت [المحكمة] [هيئة الرئاسة] في الأمر بعد الاستماع إلى الشخص.

-٣- يبطل انطباق الفقرة ١ من هذه المادة إذا بقي الشخص المحكوم عليه أكثر من ٣٠ يوماً في إقليم دولة التنفيذ بعد قضاء كل مدة العقوبة التي حكمت بها المحكمة أو عاد إلى إقليم تلك الدولة بعد مغادرته له.